



DEUTSCH

Beschreibung

Infrarot-Lichtschranken, Reichweite 20 m. Kompatibel mit der Serie DOC.

DELTA-E: Ein Paar Lichtschranken für Aufputzmontage.

DELTA-I: Ein Paar Lichtschranken für Unterputzmontage.

☞ Sämtliche von den in der Montageanleitung beschriebenen, abweichende Installationen bzw. Verwendungszwecke sind unzulässig.

Bestandteile

- | | |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------|
| 1. Gehäuseunterteil DELTA-E | 5. Leiterplatte |
| 2. Gehäuseunterteil DELTA-I mit Kabelverschraubung PG7 | 6. Schrauben für Leiterplatte |
| 3. Unterputzdose | 7. Schrauben* + O-Ring für Gehäuseunterteil |
| 4. Gehäuseabdeckung | 8. Schraube für Gehäuseabdeckung |

* DELTA-E: Schrauben nicht enthalten; müssen der Montageart entsprechend gewählt werden (max. \varnothing 4 mm).

Technische Daten

Typ	DELTA-E	DELTA-I
Wellenlänge (nm)	880	
Betriebsspannung (V-50/60 Hz)	12-24 AC-DC	
Kontaktbelastbarkeit bei 24 V (mA)	500	
Stromaufnahme bei 24 V AC (mA)	110	
Schutzart (IP)	54	
Isolierklasse	III	
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ 55	
Maße (mm)	70 x 70 x 36	70 x 70 x 16
Material	ABS - Polycarbonat	

Montage

DELTA-E / DELTA-I

- Lichtschranken (b) oder (c) in ca. 50 cm Höhe vom Boden montieren (die Lichtschranken müssen einander gegenüberstehen).

- Auf der Rückseite der Gehäuseunterteile (a) ein Loch für die Kabel bohren und die Unterteile mit den enthaltenen O-Ringen befestigen (7) (für DELTA-I empfehlen wir, eine Kabelverschraubung zu verwenden (9)).

DELTA-E A

- Mit den enthaltenen Schrauben (6) die TX- und RX-Leiterplatten (5) befestigen und entsprechend den Schaltplänen (D) oder (E) verdrahten.

DELTA-I B

- Bei Mauerwerk die Unterputzdose (3) verwenden. Bei Eisenpfählern mit einer Lochsäge (\varnothing 60) (c) ein Loch bohren und das Gehäuseunterteil hineinstecken (2).

- Die TX- und RX-Leiterplatten (5) entsprechend den Schaltplänen (D) oder (E) verdrahten, mit Hilfe der dafür vorgesehenen Schienen (9) in das Gehäuseunterteil schieben.

DELTA-E / DELTA-I

- Die Gehäuseabdeckung von oben auf das Unterteil einhängen, unten andrücken und mit der Schraube (8) befestigen.

Anschlüsse

D Anschluss von 1 Lichtschrankenpaar.

E Anschluss von 2 oder mehr Lichtschrankenpaaren* (max. 4 Paare).

* Sender (TX) und Empfänger (RX) abwechselnd montieren. Um bei AC-Spannungsversorgung die Signalüberlagerung zu vermeiden, die Pole zwischen den Lichtschrankenpaaren austauschen und die DIP-SCHALTER 1 auf allen Leiterplatten auf ON stellen.

△ Bei den Ausgangskontakten C - NC, immer die in der Anleitung der montierten Came Steuerung enthaltenen Angaben über Verdrahtung und Funktionen beachten.

△ Um auf 12 V Spannung umzuschalten (Standardspannung 24 V), DIP-Schalter 2 auf ON stellen (C).

EG-Herstellererklärung - Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät der Richtlinie 2004/108/EG entspricht. Original auf Anfrage erhältlich.

Entsorgung - Am Ende des Lebenszyklus die Verpackung und das Gerät nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Bestimmungen entsorgen. Die wiederverwertbaren Bestandteile, sind mit einem Symbol und dem Material-Kürzel gekennzeichnet. Der Inhalt der Anleitung kann jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

ESPAÑOL

Descripción

Fotocélulas de rayos infrarrojos, alcance 20 m. Compatibles con la serie DOC.

DELTA-E: pareja de fotocélulas para exteriores.

DELTA-I: pareja de fotocélulas para empotrar, completa con caja.

📖 Se prohíbe una instalación o un uso diferente del indicado en este manual.

Componentes

1. Base de la caja
2. Base de la caja preparada para prensaestopas PG7
3. Base para montaje empotrado
4. Tapa de la caja
5. Tarjeta electrónica
6. Tornillos para fijar la tarjeta
7. Tornillos* + OR para fijar la base
8. Tornillo de fijación tapa

* DELTA-E: tornillos no suministrados; seleccionar con arreglo al tipo de fijación (Ø máx. 4 mm).

Datos técnicos

Tipo	DELTA-E	DELTA-I
Longitud de onda (nm)	880	
Alimentación (V-50/60 Hz)	12-24 AC-DC	
Capacidad relé de 24 V (mA)	500	
Absorción de 24 V AC (mA)	110	
Grado de protección (IP)	54	
Clase de aislamiento	III	
Temperatura de funcionamiento (°C)	-20 ÷ 55	
Medidas (mm)	70 x 70 x 36	70 x 70 x 16
Material	ABS - Policarbonato	

Montaje

DELTA-E / DELTA-I

- Fijar las fotocélulas **(b)** o **(c)** a aproximadamente 50 cm de altura del suelo (las fotocélulas tienen que estar una enfrente de la otra).

- Taladrar el lado trasero **(a)** de las bases de la caja **(1)** para hacer pasar los cables y fijar las bases utilizando las juntas tóricas suministradas **(7)** (para DELTA-I se aconseja utilizar un prensaestopas **(9)**).

DELTA-E **(A)**

- Fijar con los tornillos suministrados **(6)** las tarjetas TX y RX **(5)** y conectarlas como se indica en los esquemas **(D)** o **(E)**.

DELTA-I **(B)**

- Con mampostería preparar las cajas para empotrar DOC-S **(3)**, en cambio, en los pilares de hierro, perforar con una fresadora de taza Ø 60 **(c)** para se indica las bases de la caja **(2)**.

- Conectar las tarjetas TX y RX **(5)** como indicados en los esquemas **(D)** o **(E)**, introducir las bases de las cajas, deslizándolas en las guías previstas **(4)**.

DELTA-E / DELTA-I

- Cerrar con el tornillo **(8)** las bases, enganchando y girando la parte frontal **(4)** desde arriba hacia abajo.

Conexiones

(D) Conexión de 1 pareja de fotocélulas.

(E) Conexión de 2 o más parejas de fotocélulas* (máx. 4 parejas).

* Instalar con alternancia el emisor (TX) y receptor (RX). Además, para evitar superposiciones de señales con alimentación AC, invertir las polaridades entre una pareja y otra de fotocélulas y conmutar en ON los DIP 1 en todas las tarjetas.

⚠ Para los contactos de salida C - NC, consultar siempre las indicaciones relativas al conexionado y a las funciones en el manual del cuadro de mandos Came pertinente.

⚠ **Para pasar a la alimentación de 12 V (24 V estándar), conmutar en ON los DIP 2 **(C)**.**

Declaración - CAME S.p.A., declara que este dispositivo cumple con la Directiva 2004/108/CE. Originales a petición.

Eliminación - No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

NEDERLANDS

Beschrijving

Infraroodfotocellen met een bereik van 20 m. Compatibel met de serie DOC.

DELTA-E: paar fotocellen opbouw.

DELTA-I: paar fotocellen inbouw inclusief houder.

📖 Elke andere installatie en soorten gebruik die niet overeenstemmen met wat is voorgeschreven in deze gebruiksaanwijzing, zijn verboden.

Onderdelen

1. Basis van de houder
2. Basis van de houder met voorziening voor wartel PG7
3. Basis voor inbouwmontage
4. Deksel van de houder
5. Printplaat
6. Bevestigingsschroeven voor printplaat
7. Schroeven* + O-ringen voor bevestigingsbasis
8. Bevestigingsschroef deksel

* DELTA-E: schroeven niet meegeleverd; u dient ze te kiezen naargelang het type bevestiging (max Ø 4 mm).

Technische gegevens

Type	DELTA-E	DELTA-I
Golflengte (nm)	880	
Voeding (V-50/60 Hz)	12-24 AC-DC	
Schakelvermogen relais bij 24 V (mA)	500	
Opgenomen stroom bij 24 V AC (mA)	110	
IP-Beschermingsgraad	54	
Isolatieklasse	III	
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ 55	
Afmetingen (mm)	70 x 70 x 36	70 x 70 x 16
Material	ABS - Polycarbonaat	

Montage

DELTA-E / DELTA-I

- Bevestig de fotocellen **(b)** of **(c)** op circa 50 cm vanaf de grond (de fotocellen moeten zich tegenover elkaar bevinden).

- Boor in de achterkant **(a)** van de basis van de houder **(1)** om de kabels erdoor te laten lopen, en bevestig de basis met de meegeleverde O-ringen **(7)** (voor DELTA-I wordt aangeraden een wartel te gebruiken **(9)**).

DELTA-E **(A)**

- Bevestig met de meegeleverde schroeven **(6)** de TX- en RX-printplaten **(5)** en sluit ze aan zoals in het schema **(D)** of **(E)**.

DELTA-I **(B)**

- In metselwerk dient u de inbouwhouders DOC-S te plaatsen **(3)**, en op ijzeren palen dient u met een dozenboor gaten Ø 60 te boren **(c)** om de basis van de houder te kunnen plaatsen **(2)**.

- Sluit de TX- en RX-printplaten aan **(5)** zoals aangegeven in het schema **(D)** of **(E)**. Plaats ze in de basis van de houder door ze in de daarvoor bestemde geleider te schuiven **(4)**.

DELTA-E / DELTA-I

- Sluit de bases met de schroef **(8)**, haak de voorkant vast en draai deze **(4)** van boven naar onder.

Aansluitingen

(D) Aansluiting van 1 paar fotocellen.

(E) Aansluiting van 2 of meer paren fotocellen* (max. 4 paren).

* Installeer afwisselend zender (TX) en ontvanger (RX). Om overlapping van signalen met AC-voeding te voorkomen dient u de polariteit tussen de paren fotocellen om te draaien en de DIPSWITCHES 1 op alle printplaten in ON te zetten.

⚠ Controleer voor de uitgangcontacten C - NC altijd de aanwijzingen voor de aansluiting en de functies in de handleiding van de bijbehorende stuurkast van Came.

⚠ Om te voeding om te zetten naar 12 V (standaard is 24 V), zet u de dipswitches 2 in ON **(C)**.

Verklaring **(C) **(E)**** - CAME S.p.A. verklaart dat dit product voldoet aan de richtlijn 2004/108/EG. Origineel verkrijgbaar op verzoek.

Avvalverwerking - Vervul het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

PORTUGUÊS

Descrição

Fotocélulas a raio infravermelho, alcance 20 m. Compatível com a série DOC.

DELTA-E: par de fotocélulas para exteriores.

DELTA-I: par de fotocélulas de embutir com caixa.

📖 Toda e qualquer instalação ou uso diverso daquele indicado no presente manual considera-se proibido.

Componentes

1. Base da caixa
2. Base da caixa com predisposição para porta-cabo PG7
3. Base para montagem de embutir
4. Tampa da caixa
5. Placa electrónica
6. Parafusos de fixação da placa
7. Parafusos* + OR para fixação da base
8. Parafuso de fixação da tampa

* DELTA-E: parafusos não fornecidos, a serem escolhidos de acordo com o tipo de fixação (máx Ø 4 mm).

Dados técnicos

Tipo	DELTA-E	DELTA-I
Comprimento da onda (nm)	880	
Alimentação (V-50/60 Hz)	12-24 AC-DC	
Capacidade relé a 24 V (mA)	500	
Absorção a 24 V A.C. (mA)	110	
Grau de protecção (IP)	54	
Classe de isolamento	III	
Temperatura de funcionamento (°C)	-20 ÷ 55	
Dimensões (mm)	70 x 70 x 36	70 x 70 x 16
Material	ABS - Policarbonato	

Montagem

DELTA-E / DELTA-I

- Fixe as fotocélulas **(b)** ou **(c)** em uma altura de cerca de 50 cm em relação ao piso (as fotocélulas devem estar uma de frente para a outra).

- Fure o lado de trás **(a)** das bases da caixa **(1)** para passar os cabos e fixe as bases usando os OR fornecidos **(7)** (para DELTA-I é recomendável usar um porta-cabos **(9)**).

DELTA-E **(A)**

- Fixe com os parafusos fornecidos **(6)** as placas TX e RX **(5)** e ligue-as como indicado nos esquemas **(D)** ou **(E)**.

DELTA-I **(B)**

- Na parede, coloque as caixas de embutir DOC-S **(3)**; em colunas de ferro, fure com uma fresa radial Ø 60 **(c)** para introduzir as bases da caixa **(2)**.

- Ligue as placas TX e RX **(5)** como indicado nos esquemas **(D)** ou **(E)**, encaixe-as nas bases das caixas, fazendo com que deslizem nas relativas guias **(4)**.

DELTA-E / DELTA-I

- Feche com o parafuso **(8)** as bases, prendendo e girando a parte frontal **(4)** de cima para baixo.

Ligações

(D) Ligação de 1 cópia de fotocélulas.

(E) Ligação de dois ou mais pares de fotocélulas* (máx 4 pares).

* Instale alternativamente transmissor (TX) e receptor (RX). Para além disso, a fim de evitar sobreposições de sinais com alimentação AC, inverta a polaridade entre um par e outro de fotocélulas e comute os DIP 1 em ON em todas as placas.

⚠ Para os contactos na saída C - NC, siga sempre as indicações relativas à ligação e às funções no manual do quadro de comando Came associado.

⚠ **Para passar à alimentação a 12 V (24 V standard), comute os DIP 2 em ON **(C)**.**

Declaração **(C) **(E)**** - CAME S.p.A., declara que este dispositivo está em conformidade com as directivas 2004/108/EC. Originais disponíveis sob encomenda.

Eliminação - Não deixe no ambiente a embalagem nem o dispositivo no final do seu ciclo de vida, mas os elimine segundo as normas vigentes no país em que se utiliza o produto. Os componentes recicláveis apresentam símbolo e sigla do material.